



A Fish *and a* Gift

This book belongs to









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

A Fish and a Gift

Illustrated by Jesse Breytenbach

Written by Liesl Jobson

Designed by Andy Thesen

with the help of the Book Dash participants at Cape Town on 28 June 2014

Thanks to John Hishin for the photographs of the Muizenberg treknet fishermen that sparked this story.

ISBN: 978-0-9922357-8-9

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





A Fish *and a* Gift

Liesl Jobson
Jesse Breytenbach
Andy Thesen



One special Friday Yusuf's father gets dressed before a flicker of light brightens the sky. He pulls on his heavy weather-proof jacket and the green woollen cap that covers his ears. He waves his boy goodbye. Yusuf's eyes brighten when Papa says, "Today is the day I will catch a fish and bring a gift home for you."



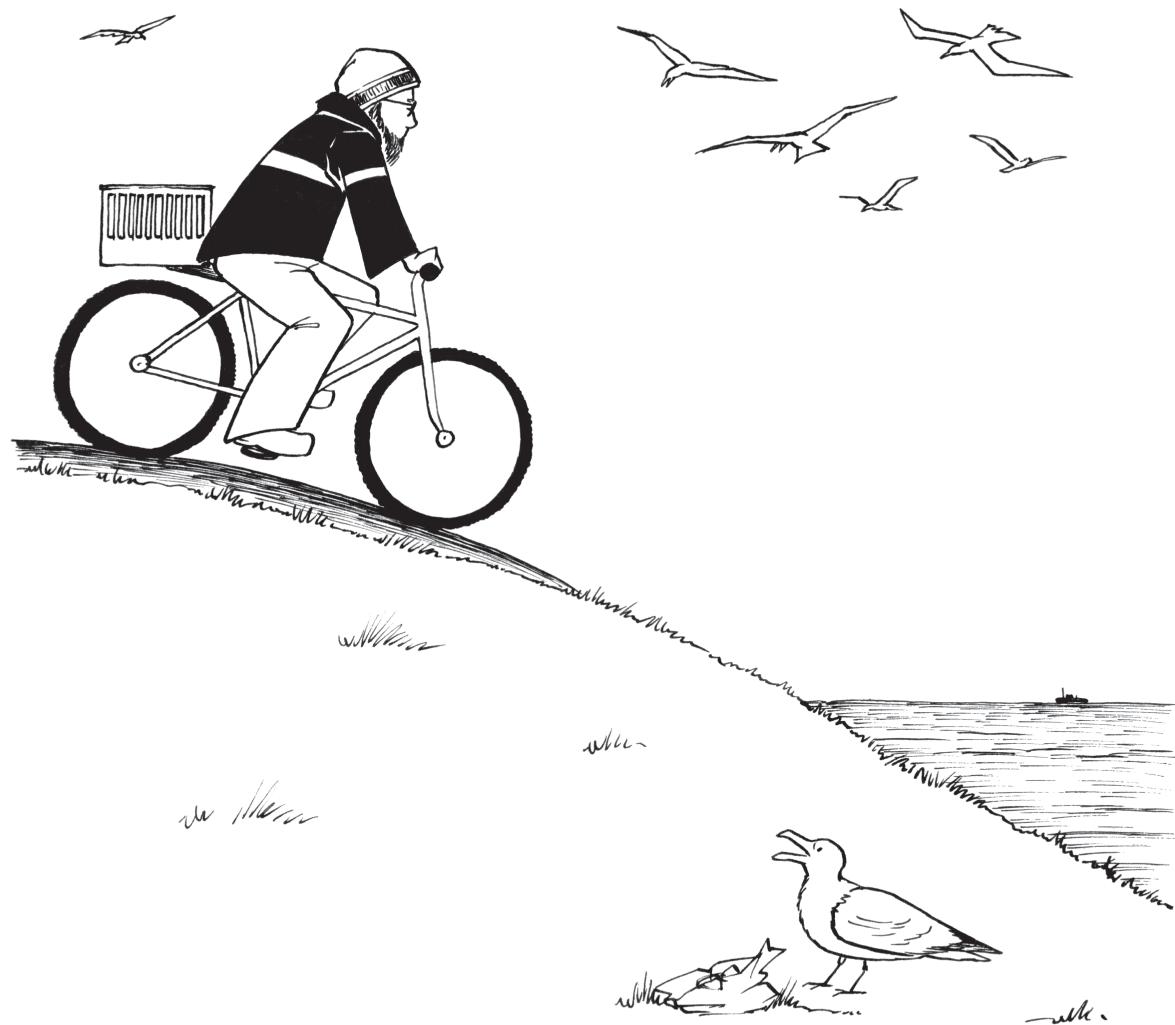


A fish and a gift? Oh, what will it be? Papa cycles down to Muizenberg Beach. Squeak squeak go the wheels all the way to Surfer's Corner.

Gulls circle the sky. “Whaaat? Whaaat? Whaaat?” they cry. “What will you bring back for Yusuf?”

Papa rings his bell. “Wait and see what it will be!”

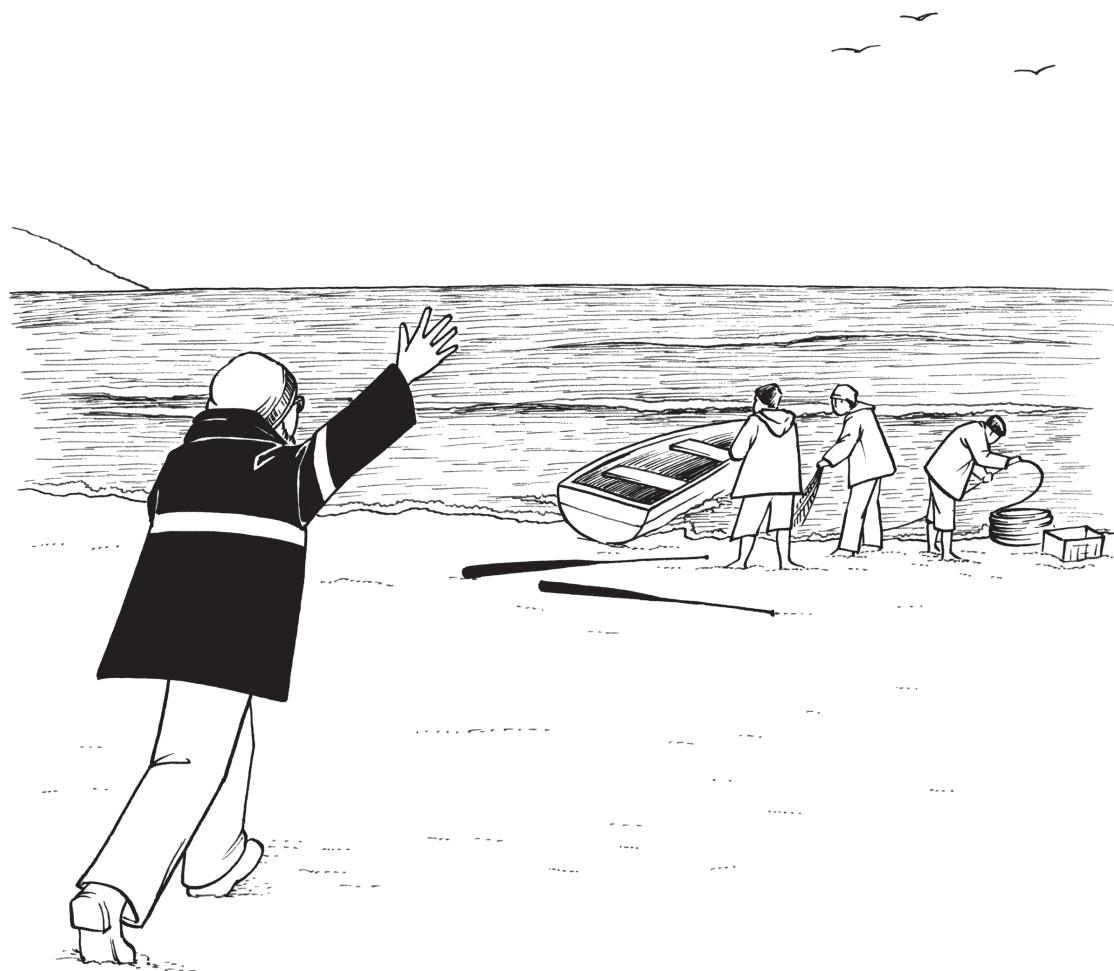


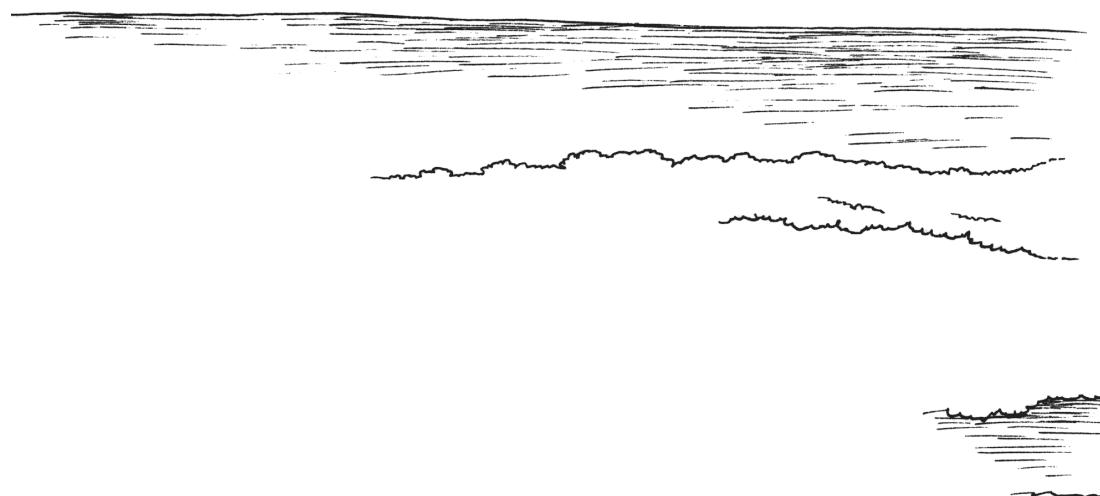




The fishermen watch the sun rise. They check their nets. They check their oars. They listen to the wind. They drag their boats down to the water. Yusuf's grandfather, Oupa Salie was a treknet fisherman. Before him his father, Oupagrootjie Ridwaan, knew the sea too.

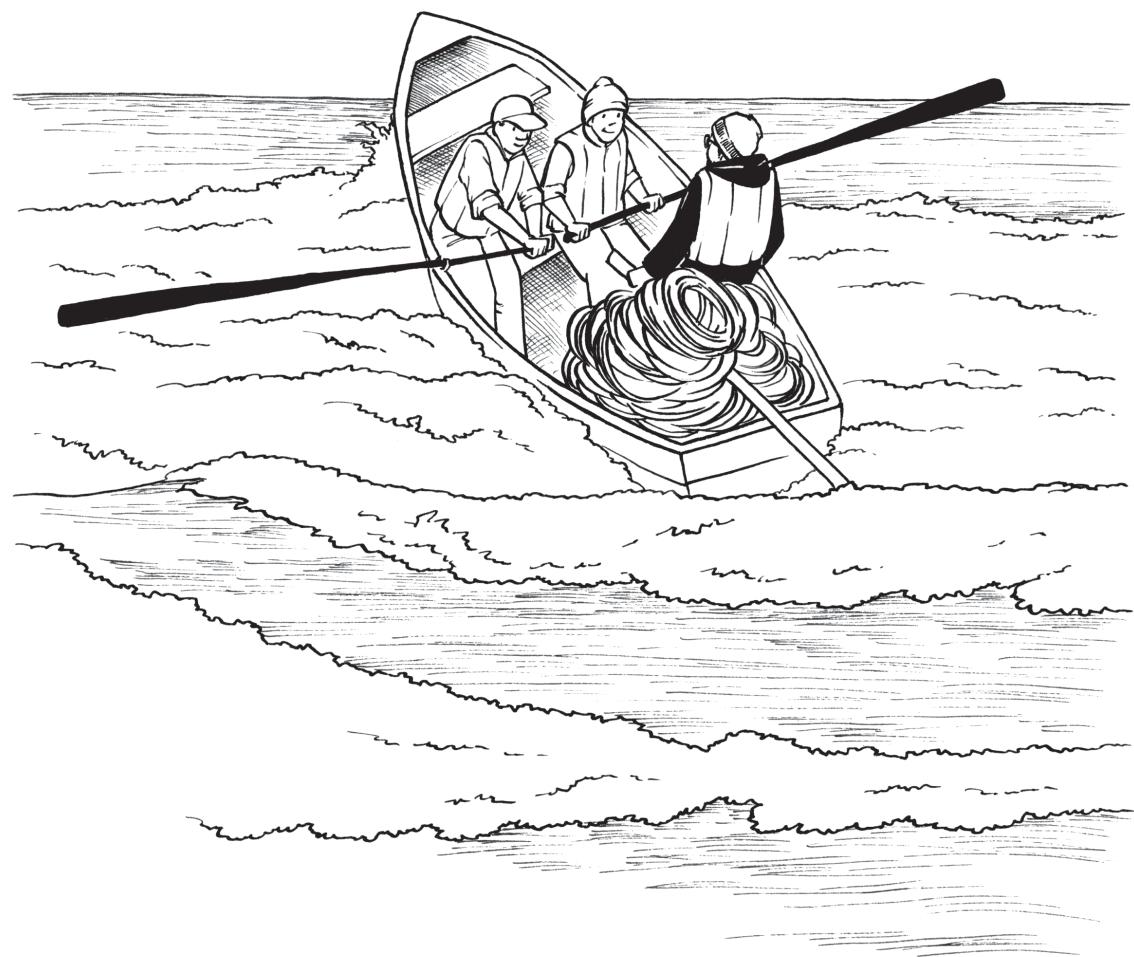






The boat rides into the waves. Papa's arms stretch to the oar. His leg braces against the side. His neck strains, his back muscles ripple.

Papa sings as he works: “Drop and swish. Find a fish. Pull and plop. Don’t you stop.”





All day long Yusuf looks at the sky. It is bright and clear and windless. A fish and a gift! What will Papa bring home from the sea? Sometimes he brings a beautiful shell. Sometimes he brings a jewel green bottle rinsed by the waves.





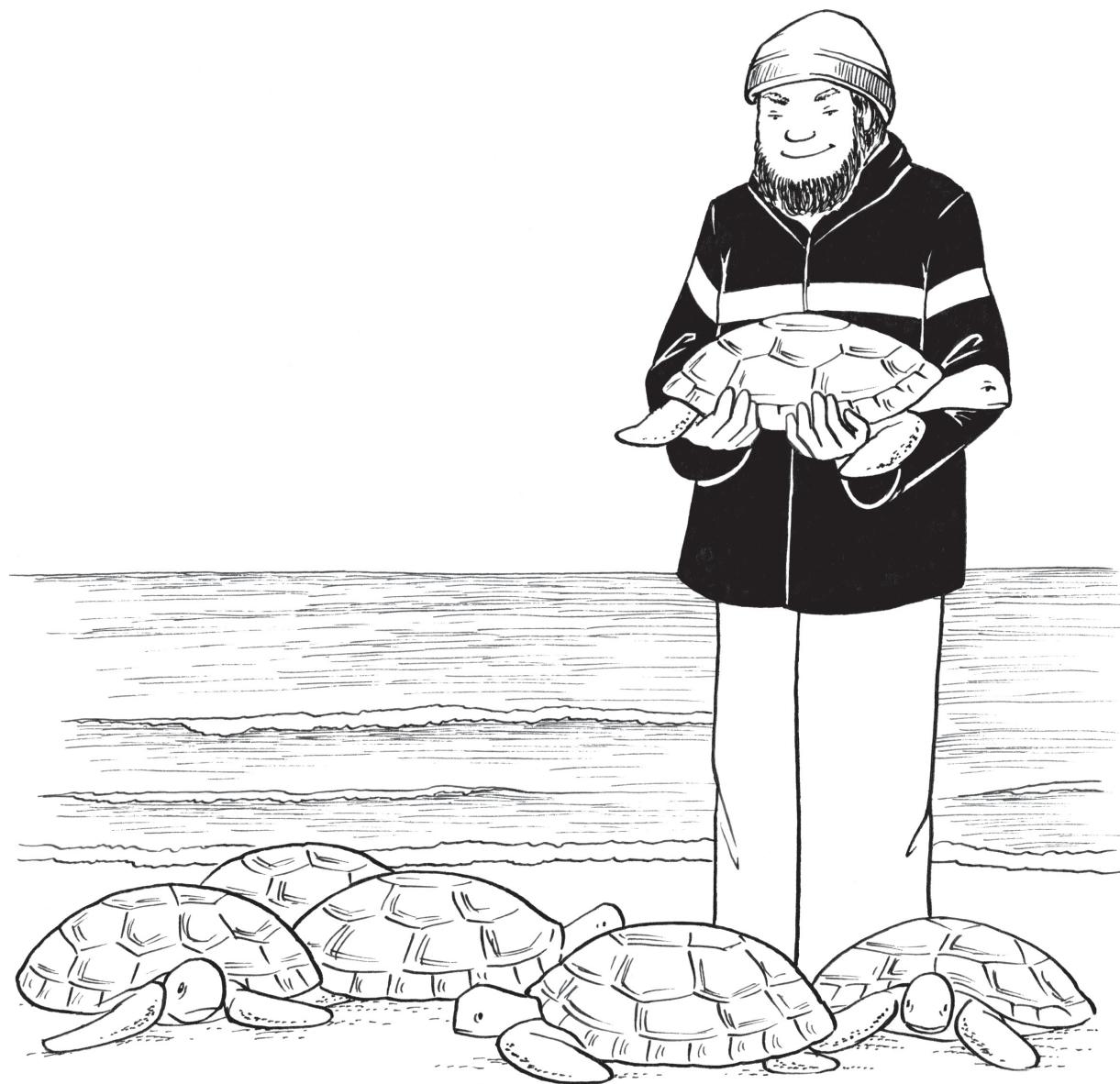


Some days Yusuf's father brings a story. Like the time they found sea turtles on the sand, hundreds washed up in a storm.

"Whaaat? Whaaat? Whaaat?" cried the gulls.
"What will you do to help the turtles?"

Papa said, "We saved those turtles, I tell you straight. We sent them back to the ocean, every last one."







Always Papa brings a song. He sings the song while he pulls the oars. He sings the song while he pulls the nets. He sings the song as he winds the ropes. He sings the song as he cycles home. “Drop and swish. Find a fish. Pull and plop. Don’t you stop.”





Ouma Safiya wants a nice fat yellowtail for her supper. Mother wants a new dress.

“Don’t be silly,” says Ouma. “You’ll be lucky if they catch even a tiny crab. More likely it will be fish tail Friday. There’s not so many fish left in the sea.”

Yusuf holds Ouma’s hand. They cross the road at the bathing cabins.

“Whaaat? Whaaat? Whaaat?” cry the gulls perched on the bright rooftops. “What is for supper?”







Last year the fishermen fought with the surfers.
Angry fists and shouting words.

“Whaaat? Whaaat? Whaaat?” cried the gulls.

“There’s enough sea for everybody,” said Yusuf’s father. He showed them the fishing licence that had been Oupa Salie’s. “Waves for all. Water for free.”





Ouma Safiya watches through her binoculars, her fingers curled in curiosity. The shark siren sounds. Swimmers run back to the sand and grab their towels. Surfers rush to the shore, carrying their boards under their arms. Under the showers they strip off their wetsuits.

“Whaaat? Whaaat? Whaaat?” cry the gulls.
“What will Yusuf’s father bring from the ocean?”







Yusuf's father and uncle and cousins heave and pull. A little shark has been caught. It twists and thrashes in the waves. Yusuf's father untangles the nets, singing to the shark: "Drop and swish. Find a fish. Pull and plop. Don't you stop."

When the shark at last is free it streaks back into the waves, leaving only one fat yellowtail in the net. Ouma Safiya will be pleased.







The men pull the boat in and coil up the cables.
A hard white triangle catches Papa's finger.

“Whaaat? Whaaat? Whaaat?” cry the gulls.
“What did you bring back for Yusuf?”

As the sun goes down, Papa answers the gulls.
“A lucky shark tooth for my boy.”

At home Yusuf holds his gift up to the stars.







